

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The First Epistle of The Apostle Peter



## אגרתא קדמיתא דכאפא שליחא

### 1 Peter

#### Chapter 2

2:1 (wickedness) וְכִלְיָהּ אֵינְהוּ הַכִּיל (therefore) מִנְכּוֹן (from you) כִּלְיָהּ (all) בִּישׁוּרָא (evil)  
(& envy) וְכִלְיָהּ (treachery) וְכִסְבָּא (& accepting) בְּאַפָּא (of faces) וְחִסְמָא (& slander)  
(& slander) וְמֵאֲכַל-קִרְצָא

2 (for it) וְהוּוּ (& be) אִיךְ (as) יִלּוּדָא (sucklings) שְׁבָרָא (infants) וְאִתְנַרְנֵנוּ (& yearn) לָהּ (for it)  
(by which) לְמַלְתָּא אִיךְ (for the word) נְקָרָא (for milk) נְקָרָא (pure) וְרוּחָנָא (& spiritual) רַבָּה (by which)  
(for life) תִּתְרַבֵּן (you shall grow strong) לְחַיָּא (for life)

3 אִם (if) שְׁעַמְתִּין (you have tasted) וְחִזִּיתִין (& you have seen) דְּטַב (that good) הוּוּ (is) מֵרִיא (Jehovah)

4 הוּוּ (He) דְּלֵהּ (to Whom) מִתְקַרְבִּין (drawing near) אַתְוִן (you are) דְּאִיתוּדֵי (Who is) כְּאֵפָא (The Stone) הֵיא (Living)  
(Whom rejected) בְּנֵי (the children) אֲנִשָּׁא (of men) וְנָבָא (& is chosen) וּמִיָּקֵר (& precious) לּוֹת (to) אֱלֹהָא (God)

5 וְאִיךְ (& also) אַתְוִן (you) אִיךְ (as) כְּאֵפָא (stones) הֵיא (living) אֲתִבְנוּ (are built)  
(to offer) וְהוּוּ (& have become) הַיְכִילָא (a temple) רוּחָנָא (spiritual) וְכֹהֲנָא (& priests) קִרְיָשָׁא (holy) לְמַסְקִין (to offer)  
(by) דְּבַחָא (sacrifices) רוּחָנָא (spiritual) דְּמִקְבְּלִין (acceptable) קִדְם (before) אֱלֹהָא (God) בִּיד (by)  
(The Messiah) יֵשׁוּעָא (Yeshua) מְשִׁיחָא (The Messiah)

6 אִמִּיר (said) הוּוּ (it is) נִיר (for) בְּכַתְבָּא (in the scriptures) דְּהָא (Behold) סָאֵם (lay down) אֵאֵן (of the corner)  
(in Tision) כְּאֵפָא (a stone) בְּחִירָתָא (approved) וּקִירָתָא (& precious) אֲבִרִישׁ (at the head) זֵיטָא (of the corner)  
(will be ashamed) וְמִן (whoever) דְּמַהִימֵן (believes) בֵּה (in Him) לֹא (not) בְּנִדְוָתָא (will be ashamed)

7 לְכֹן (to you) הַכִּיל (therefore) אֲתִיָּבָא (is given) הֵנָּה (this) אִיָּקְרָא (honor)  
(but) לְאִילִין (to those) דְּמַהִימֵנִין (who believe) לְהַגֵּן (to those) דִּין (but)  
(are obedient) מִתְמַפְיִסִין (who not)

8 כְּאֵפָא (a stone) הוּוּ (He is) דְּתוֹקְלָתָא (of stumbling) וְאֲבָנָא (& rock) דְּכִשְׁלָא (of offense)  
(they obey) וְמִתְקַרְבִּין (& they stumble) בֵּה (on it) בְּרָלָא (in that not) מִתְמַפְיִסִין (they obey)  
(they were appointed) לְמַלְתָּא (the word) דְּלֵהּ (for to this) סִימִין (for to this)

9 אַתְוִן (you) דִּין (but) שְׂרַבְתָּא (race) אַתְוִן (are) גְּבִיתָא (chosen) דְּמִכְהָנָא (who serve as priests)  
(redeemed) לְמַלְכוּתָא (for the kingdom) עֲמָא (a people) קִרְיָשָׁא (holy) בְּנִשָּׁא (assembly) פְּרִיקָא (redeemed)  
(called you) תְּסַבְּרוּן (you should proclaim) תְּשַׁבְּחָתָהּ (the praises) דְּהוּוּ (of Him Who) דְּקִרְבּוֹן (excellent)  
(from) הַשּׁוּכָא (darkness) לְנוֹרָהּ (to His light) מִיִּתְרָא (excellent)

10 אִילִין (those) דְּמִן (who from) קִרְיָם (the first) לֹא (not) חֲשִׁיבִין (considered) הֵוִיתִין (you were)  
(mercies) עֲמָא (a people) הַשָּׂא (now) דִּין (but) עֲמָא (the people) דְּאֱלֹהָא (of God) אֲפֵלָא (neither) רַחֲמָא (mercies)  
(being) הוּוּ (were) עֲלִיבִין (upon you) הַשָּׂא (now) דִּין (but) אֲשַׁתְּפֵעוּ (are poured) עֲלִיבִין (upon you) רַחֲמָא (mercies)

11 חֲבִיבֵי (beloved) בְּעָא (beg) אֵאֵן (I) מִנְכּוֹן (of you) אִיךְ (as) עֲרִיצָא (wayfarers)  
(desires) וְאִיךְ (& as) תּוֹתֵבִין (foreigners) אֲתַפְרִקוּן (depart) מִן (from) כְּלָהִין (all) רְצִינָא (desires)  
(the soul) דְּפִנְרָא (of the body) הַלִּין (these) דְּעַבְדִּין (that make) קִרְבָּא (war) לְקֻבְּלָא (against) נַפְשָׁא (the soul)

12 וְנִהְוִין (& let be) שְׁפִירִין (beautiful) הוֹפְכִיבִין (your way of life) קִדְם (before) כְּלָהִין (all of them)  
(about you) בְּנֵי (children) אֲנִשָּׁא (of men) אִילִין (those) דְּמַמְלִינִין (who speak) עֲלִיבִין (about you)  
(beautiful) מֵאֵל (words) בִּישׁוּרָא (wicked) נְחֻזִין (may see) עַבְדִּיבִין (your works) שְׁפִירָא (beautiful)  
(of examination) וְנִשְׁבְּחוּן (& may praise) לְאֱלֹהָא (God) בְּיוֹמָא (in the day) דְּבִרְחֻמָּא (of examination)

13 וְהוִיתִין (be you) מִשְׁתַּעֲבְדִין (submitting) לְכָלְהוֹן (to all) בְּנֵי (children) אֲנִשָּׁא (of men)  
(their authority) מִשְׁלַל (for the sake of) אֱלֹהָא (God) לְמַלְכָּא (to kings) מִשְׁלַל (because of) שְׁלִשְׁתֵּהוֹן (their authority)

14 וְלֵרִינָא (& to judges) מִשְׁלַל (because) דְּמִנָּהּ (from Him) מִשְׁתַּדְּרִין (they are sent)  
(for the punishment) דְּמִסְכְּלָנָא (of wrongdoers) וְלִתְשַׁבּוּחָתָא (for the praise)  
(good) דְּעַבְדֵי (of doers) שְׂבִיחָא (good)

15 דְּרַחֲמָנָא (for in this way) הוּוּ (it is) צְבִינָא (the will) דְּאֱלֹהָא (of God)  
(the mouth) דְּעַבְדֵיבִין (that by your works) שְׁפִירָא (excellent) תְּסַכְּרוּן (you may shut) פִּימָא (of God)  
(God) דְּסַכְּלָא (of fools) הַנּוּן (those) דְּלֹא יִדְעִין (who not) יִדְעִין (know) לְאֱלֹהָא (God)

16 אִיךְ (as) בְּנֵי (children) חֲאִירָא (free) וְלֹא (& not) אִיךְ (as) אֲנִשָּׁא (persons)  
(a cloak) דְּעַבְדֵיבִין (who make) לָהוֹן (for themselves) חֲאִירוּתֵהוֹן (their liberty) תּוֹפִיחָא (of God)  
(for their evil) אִיךְ (but) אִיךְ (as) עַבְדֵיבִין (servants) דְּאֱלֹהָא (of God)

17 לְכָלְשָׁנָא (every person) יִקְרוּן (honor) לְאִחוּבִין (your brethren) אַחְבֵּין (love)  
(& of) אֱלֹהָא (God) דְּתַלּוּ (be in awe) וְלְמַלְכָּא (& kings) יִקְרוּן (honor)

18 וְאִילִין (& those) עַבְרָא (servants) דְּרֵיתָא (who are) בְּכוּן (among you)  
(in reverence) אֲשַׁתְּעַבְדוּן (submit) לְמַרְבִּין (to your masters) בְּרַחֲלָתָא (for the punishment)  
(& to the meek) לֹא (not) בְּלַחוּד (only) לְטַבָּא (to the good) וְלְמַכִּיבָא (& to the meek)  
(& to the perverse) אִיךְ (but) אִיךְ (also) לְקַשָּׂא (to the severe) וְלַעֲקָא (& to the perverse)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

### The First Epistle of The Apostle Peter



### אגרתא קדמיתא דכאפא שליחא

19 לְהַלִּין (to these) נִיר (for) אִית (there is) לְהוֹן (to them) טִיבוּתא (grace) קִדְם (before) אֱלֹהָא (God) לְאִילִין (to those) דְּמַטְל (who because of) תְּאַרְתָּא (conscience) שְׁפִירְתָּא (excellence) מְסִיבְרִין (endure) עֲקֵתָא (distresses) דְּאִתִּין (that come) עֲלֵיהוֹן (upon them) בְּעוּלָא (by The Evil One)

20 אִילִין (those) דִּין (but) דְּמַטְל (who because of) סְכֻלְתוֹהוֹן (their foolishness) מְסִיבְרִין (endure) אֱוִלְבָּנָא (suffering) אִירָא (what?) תְּשֻׁבוּתָא (glory) הוּיָא (is it) לְהוֹן (to them) אֱלָא (but) מָא (when) דְּעַבְדִּין (are doing) אַתְוֹן (you) דְּשִׁפִּיר (what is good) וְאֵלְצִין (& they afflict) לְבָנָן (you) וְמְסִיבְרִין (& endure) אַתְוֹן (you) הִירְדִין (then) יִרְבָּא (it magnifies) תְּשֻׁבוּתְכֹן (your glory) לְוֹת (with) אֱלֹהָא (God)

21 לְהַדָּא (to this) נִיר (for) אִתְקִרִיתוֹן (you are called) דְּאִי (for also) מְשִׁיחָא (The Messiah) מוּת (died) חֲלָפִין (for our sake) וְשִׁבְק (us) לֵן (& left) הֵנָּא (this) טוֹפְסָא (example) דְּאִתְוֹן (that you) בְּעַקְבָּתָּהּ (in His steps) תְּהֻלְכוֹן (you would walk)

22 הוּ דְלָא (He) דְלָא (Who not) עֲבַד (did) חֲטִיָּתָא (sin) אִפְלָא (neither) נְכֻלָּא (deceit) אֲשֵׁתְכָּח (was found) בְּפִימֹה (in His mouth)

23 הוּ דְּמִצְטָמָא (He) דְּמִצְטָמָא (Who insulted) הוּא (was) וְלָא (& not) מִצְחָא (insulted) וְחָסָא (& suffered) הוּא (He) וְלָא (& not) מְתֻלְחָם (threatened) אֱלָא (but) מְשֻׁלָּם (handed over) הוּא (He) דִּינָה (His judgment) לְדִינָא (to The Judge) דְּכַאוּחָא (of righteousness)

24 וְשָׁקֵל (& He took) חֲטֵיָּין (our sins) כְּלָהוֹן (all of them) וְאִסְכָּ (& lifted) אֲנִין (them) בְּפָגְרָה (in his body) לְצִלְיָבָא (to the cross) רְכַב (when) מִיְתִינִן (& when) אַתְוֹן (we are dead) לְחֲטִיָּתָא (to sin) בְּזוּדִיקוּתָא (in righteousness) דִּילֵהּ (His) נְחָא (we shall live) בְּשׁוּמְחָה (for) נִיר (by His scars) אֲתַאֲסִירוֹן (you are healed)

25 דְּשַׁעִין (for gone astray) הוּיִתוֹן (you had) אִיךְ (as) עֲרֵבָא (sheep) וְאֲתַפְנִיתוֹן (& you have returned) לְוֹת (now) דְּרַעִיא (The Shepherd) וְסַעוּרָא (& The Caregiver) דְּנִפְשְׁתְּכֹן (of your souls)

